Año IV. Montevideo, Septiembre 10 de 1915. Núm. 159.

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY



Ordiarp. — Vista parcial.

Imprenta TOLOSA, Justicia, 2233

ASERRADERO Y BARRACA DE MADERAS

- DE -

JUAN B. BIDEGARAY (hijo)

Sucesor de Juan B. Bidegaray. — Establecimiento fundado en 1869

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, vigas, pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

1117 - Calle Miguelete - 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 - Central
La Cooperativa 420. - C. Correo 238

CASA IMPORTADORA

— DE —

Lorenzo Zabaleta

RINCÓN 721 -- Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por Mayor

Teléfono: LA URUGUAYA 1032 (Central)

Dirección Telegráfica: LOREZABAL

TIENDA Y MERCERIA

LA BELLA PORTEÑA

de FELIPE LASARTE y Cía.

Casa especial en telas blanca y géneros para vestidos en general.—Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Soriano 803 y 805, esquina Florida

Teléfono: La Uruguaya 707, *MONTEVIDEO*

ARTIGAS

Tienda, Mercería y Confecciones en general

DE

PEDRO M. CIGANDA

Ajuares completos para novias. — Mantelería, ropa blanca, festones y puntillas, géneros para vestidos, encajes, galones, seda, y fantasías en general.

1277 — ANDES — 1277

entre San José y Soriano. — MONTEVIDEO

Teléf. "La Uruguaya" 238 (Central)





H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

ALMACEN POR MAYOR

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAIS

Av. Gral. Rondeau 1420

Teléfono «La Uruguaya» N.° 208 - Central

Casilla Correo 183—MONTEVIDEO.

TIENDA SAN FRANCISCO

— DE —

Emilio López Quintela

Surtido permanente en telas blancas, corsés, festones, puntillas, manteles, géneros de vestidos en general, especialidad en cachemires, merinos, crespones, guantes y variado surtido de artículos para hombre.

Calle Colón esq. Cerrito

Teléfono: Uruguaya, 1700 Central

Gran Almacén

— DE —

BERNARDO IRIGOYEN

Especialidad en artículos de primer orden

18 DE JULIO N.° 219 — Unión

Teléfono LA URUGUAYA Núm. 19

«EUSKAL ERRIA»

Aparece los días 10, 20 y 30 de cada mes

Precios de suscripción (Pago adelantado)

Semestre	$ 1.20
Anualidad	» 2.40
Interior, anualidad	» 2.50
Exterior, »	» 3.00

Para reclamos, anuncios y suscripciones, diríjase al Administrador señor Domingo Larralde, San José 1168.

Para cuestiones de publicidad, diríjase al Redactor.

Los manuscritos, fueren o no publicados, no se devolverán.

PERMANENTES

Ponemos en conocimiento de los asociados y asociadas que la Secretaría de la institución se encuentra a disposición de los interesados los días hábiles de 8 a 10 y 30 a. m., en la planta alta del local social exceptuando los jueves.

Además, para las horas en que el Pro Secretario no se encuentre en el local social, es decir, después de las 10 y 30 del día, a disposición de los asociados y en la planta baja de nuestro local social se hallará el Libro de Ocurrencias, donde los asociados podrán dejar constancia de cuanto deseen, lo que se tomará en consideración de inmediato.

***

Cuando los asociados no reciban con puntualidad nuestra Revista, sírvanse comunicarlo por escrito a la Administración.

***

Recomendamos a todos los asociados que no las posean, adquieran las insignias al precio de $ 0.25 cada una.

Dr Elbio Martinez Pueta. — Especialista en oídos, nariz y garganta. Consultas de 2 a 4 excepto los jueves. — Uruguay núm. 926.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público.— Zabala 1682. — Teléf. La Uruguaya 898 (Central).

José S. Gascue. — Escribano Público.—Zabala 4157.— Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

Gregorio J. Romay. — Escribano y Contador. — Uruguay 939. — Teléfono La Uruguaya núm. 2121 (Central)

Escribanía del Dr. Eduardo Roubaud. Sarandí 316. Casa particular: Avenida La Paz 1110. Teléfono La Uruguaya 2251.

Bernabé L. Magariños. — Escribano. Ha trasladado su Escribanía a la calle Cerro Largo núm. 881.

ABOGADOS

Juan Carlos Gomez Haedo y Román Lezama Muñoz — Abogados. — Estudio Calle Zabala 1374.

José A. de Freitas. — Abogado.— Trasladó su estudio a la calle Zabala 1330.

INGENIEROS Y ARQUITECTOS

Cándido Lerena Juanicó y Raúl Lerena Acevedo.—Arquitectos. Plaza Libertad 1143.

Bernardo Larrayoz.—Ingeniero-Estudio: Paysandú 981. Teléfono Uruguaya 2462 (Central).

DENTISTAS

Héctor Azarola Gil.—Dentista. — Ciudadela 1387, frente a la Caja Nacional. — Consultas diurnas: de 9 a 5; nocturnas: de 8 y 30 a 11.

Emilio Ferrari.—Cirujano Dentista Ex jefe de Clínica de la Facultad de Medecina.—Consultas de 9 a 11 y de 2 a 5.—Sarandí 538.

Saverio Laguardia—Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales —Yí, núm. 1290 esq. San José.

José Dante Belatti.—Cirujano Dentista— Trasladó el consultorio a su nuevo edificio Mercedes 873, entre Andes y Convención. Horas de consulta de 10 á 12 a. m., y de 2 á 5 p. m.

Juan Guerra y Vicente Sánchez.—Cirujanos Dentistas—Han reabierto su consultorio en la calle Juncal 372, esq. Plaza Independencia.— Consultas de las 8 a las 17.

Juan Carlos Silva y Ferrer.—Cirujano Dentista de las Clínicas Odontológicas Escolares. Especialistas en las enfermedades dentarias de los niños. — Calle Buenos Aires 675, frente al Teatro Solís. Teléfono: La Uruguaya 1646. Central.

Comisiones y Representaciones

Gordon y Ferreira.—Comisiones, Representaciones y Corretajes. — 25 de Mayo 371. — Teléfono La Uruguaya núm. 811 Central. — Montevideo.

Conviene saberlo.—Necesita cualquiera suma en hipotecas, comprar o vender casas, campos, chacras, terrenos. etc; remates, asuntos judiciales, comisiones. acuda a la Agencia del vasco Bidart, Jackson 1424, que hará pichinchas y será bien servido. — Teléfono La Uruguaya 728 (Cordón).

SANATORIOS

Sanatorio 18 de Julio.—Director Dr. Manuel Nieto. Mercedes 1540. Teléfono Uruguaya 1578. Cordón.

MASAGISTAS

Sr. **Hammerly** y Sra. **Dupuy de Hammerly,** ex profesores en Europa. Masaje médico e higiénico y especial para adelgazar. Andes 1157 esq. Maldonado. Teléfono Uruguaya 2579, Central.

DIVERSOS

Antonio Irigoyen. — Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559.— Teléf. La Uruguaya 907 (Cent.)

Pedro Berecetche. — Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

Beramendi, Zubillaga y C.ª — Barraca de Frutos del país y Consignaciones. — Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

José Garmendia. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor.— Cerro Largo 906.

Juan Irolart. — Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1366.

Miguel Rethen. — Horno de ladrillos.— Cantera camino de Carrasco. — Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

Sombrerería "Au Coeur de Paris" de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

Francisco Goñi y C.ª — Fábrica de Calzados y Talabartería. — Depósito de cojinillos extranjeros y del país, baules y balijas. — Consignación de frutos. — Ventas al por mayor. — Calle Uruguay 867 a 873. — Teléf. La Uruguaya 357. — Casilla Correo 296.

Grela y Goñi. — Almacenecistas y consignatarios. Almacén: 25 de Mayo 712. Depósito de frutos: Rondeau 453 - Los dos Teléfonos.

AÑO IV. Montevideo, Septiembre 10 de 1915. N.º 159.

EUSKAL ERRIA

ESKUALDUN GUSIAK-BAT

Redacción y Administración:
SAN JOSE 1168
Horas de Oficina: los días hábiles exceptuando los jueves de 8 a 10 y 30 a. m.

Redactor:
PEDRO PARRABÈRE

Todos los artículos relacionados con "Euskal Erria" antes de su publicación son aprobados por el Consejo Directivo.

Horas de paz y fraternidad

Noche de paz y de alegría fué la que nos proporcionó el sábado 4 de Septiembre la prestigiosa Comisión de Fiestas de nuestras institución. — « Euskal Erría » en ese día que será memorable para sus anales áureos, ha tenido una noche de gloria, de compañerismo y de familiaridad. Es que el espíritu de nuestra raza tenía necesidad de estas manifestaciones entre sus hermanos; necesitaba comunicarse, expandir sus sentimientos, pasar unas horas que hicieran olvidar las penas de la vida, para vincularse fraterna, profundamente. ¡Cómo hemos sentido vibrar al unísono el 4 de Septiembre, en nuestro amado local social, el alma de la patria lejana! ¡Cómo revivió en nuestra imaginación el recuerdo tranquilo de aquellas montañas que encierran historias memorables, y que al evocarlas se sienten ansias infinitas de volver a mirarlas nuevamente cuando la tarde declina en esos crepúsculos que llevan toda el alma de nuestra tierra!

Eso hemos sentido; eso hemos admirado a solas; eso lo comunicamos a nuestros lectores como un homenaje de gratitud a nuestra Patria.

Decididamente, las fiestas sociales contribuyen a unificar, a estrechar más a todos los miembros de una colectividad porque tienen aquéllas la virtud de crear nuevas aspiraciones y deberes en favor de la causa o de la raza que representan.

Por eso las fiestas mensuales que nos anuncia « Euskal Erría » por intermedio de su Comisión de Fiestas, serán, como la que comentamos, un alto exponente de patriotismo. Pero hagamos crónica.

Asociados que llegan

La concurrencia fué llegando al local social antes de las 8 y 1/2 de la noche. Los asociados, en gran número, fueron ocupando con alegría las gradas y palcos mientras nuestras damas realzaban con su presencia el acto que presto iba a comenzar.

A la entrada se hallaban los miembros de la Comisión de Fiestas que con marcado interés atendían a los amables visitantes.

La planta baja de nuestro local social se hallaba engalanada con primor; el café había sido trasladado a la parte alta por el apreciado consocio don Pedro Belseguy. Numerosas plantas habíanse colocado en forma de amplios círculos; la abundancia de luz y el encanto natural de nuestro local querido hizo que la concurrencia

admirara el buen gusto de los organizadores.

Los palcos de la cancha social y las escalinatas, se hallaban repletos de una concurrencia extraordinaria. A pesar del mal tiempo reinante, los miembros de « Euskal Erría » respondieron con entusiasmo a los llamados de la Comisión de Fiestas.

El partido de pelota

Uno de los primeros números que fueron combinados por la Comisión citada fué el partido de pelota. El consocio José Aiscar nó pudo jugar en el partido por causas ajenas a su voluntad, sustituyéndolo el señor Fermín Montenegro.

Jugaron pues las parejas siguientes: Juan Fígoli y Felipe Haristoy azules, contra Pedrito Errecart y Fermín Montenegro rojos; a mano limpia se desarrolló el partido.

Dados los sólidos prestigios conquistados por estos amateurs, no es de extrañar el interés que había despertado este partido, el cual se desarrolló en medio de una animación extraordinaria; aquél fué perfectamente concertado, y ambas parejas fueron objeto de estruendosas ovaciones.

Los azules; en un principio, eran vencidos por el buen juego que desarrollaban Pedrito Errecart y Fermín Montenegro. — Pedrito Errecart es un amateur consumado; defiende los tantos con una precisión admirable; para él no hay pelota perdida; mientras defiende el share con una agilidad sorprendente realiza su juego y alivia, en forma eficaz, al zaguero; desarrolló su juego con exquisito arte.

Fermín Montenegro es un zaguero seguro; su bolea firme, coloca casi siempre la pelota: la seguridad de su derecha y las buenas disposiciones de su zurda, hacen de él un compañero que realiza su juego con una perseverancia a toda prueba.

Juan Fígoli no es un desconocido entre nosotros; con su buena preparación para la pelota, es un delantero que realiza su juego con firmeza; defiende las dos paredes con verdadera rapidez, y dirige la pelota en una forma bien ajustada a las reglas de nuestro deporte vasco.

En cuanto a Felipe Haristoy, lo conocen ya nuestros lectores; es el maestro consumado; ágil, seguro, sabe señalar a la pelota el sitio correspondiente.

El partido se desarrolló con entusiasmo; la pareja de los rojos llevó la delantera hasta los 29 tantos, a cuya altura fueron alcanzados por los azules, que eran Fígoli y Felipe, quienes, después, fueron adelantando por dos o tres tantos cada vez, pues casi siempre igualaban. Fué un partido parejo, bien concertado como hemos dicho al principio de estas líneas; por fin, después de una lucha espléndida, fué proclamada vencedora la pareja de los azules, por tres tantos, cuyos aplausos llegaron también a los vencidos: todos desarrollaron su juego con arte y precisión.

El concurso de L'Avenir

Un número del programa que había despertado también gran interés era el acto gimnástico que nos ofrecía la prestigiosa institución hermana *L'Avenir* con sus buenos elementos.

Formados en la cancha social los prestigiosos miembros de la mencionada asociación *L'Avenir*, un asociado de « Euskal Erría » hizo la presentación de los mismos a la concurrencia; he aquí sus nombres: Hugo De Stefani, Emilio Sangiovanni, Alfredo A. Clivio, José D. Beiro, Pablo M. Hargons. El asociado que presentó a esos distinguidos gimnastas — como acto de confraternidad — pidió un aplauso para la institución hermana que nos ofrecía espontáneamente su concurso, lo que se hizo entre delirantes ovaciones. — Al acto asistía también el señor Vice Presidente de *L'Avenir*.

Antes de hacer la reseña de los ejercicios gimnásticos realizados, daremos algunos detalles acerca de los títulos que pueden

exponer los señores José D. Beiro y Pablo Hargous:

El primero de ellos es actualmente capitán de la sección *Fuerza y Lucha* de aquella institución, y es ganador de los siguientes primeros premios:

Concurso social de lucha y fuerza, Mayo 1909; *concurso atlético de Noviembre 1909*, carrera de 250 metros; *concurso social de lucha y fuerza en* Abril 1911; *concurso nacional patrocinado* por la C. N. de E. F., lucha y fuerza, Mayo de 1912; *concurso social de lucha*, peso mediano, Mayo 1913. *Detentor del título de Campeón de todo peso*, de L'Avenir desde Abril de 1911.

Pablo Hargous: *Capitán de la sección Gimnasia Artística*, primera división; ganador de los siguientes primeros premios:

Concurso internacional Centenario Argentino, Buenos Aires, Noviembre 1910, anillas.

Concurso atlético Enero 1911; salto largo.

Concurso social de lucha, Abril 1911; peso liviano.

Concurso nacional patrocinado por la C. N. de E. F., Mayo 1911; paralelas, barra fija y anillas.

Concurso social de Octubre a Diciembre 1913; paralelas, barra fija y anillas.

Campeón de la Copa de Conjunto de 1913 primera división.

Los entusiastas gimnastas realizaron sus ejercicios con arte admirable.

Hargous y *Sangi canni*, iniciaron los ejercicios en las paralelas, con unas notables entradas cortando las manos alternativa y simultáneamente, terminando con salida al frente cortando ambas manos. Luego *Glicio* ejecutó unos bonitos giros en los largueros, terminando con salida simple por detrás a la derecha, siguiéndole *Destefani* que ejecutó una entrada con tijera al frente, ejecutando la doble hacia atrás en flexión y salida al costado con molinete.

Clicio, realizó una pasada en los hombros y salió con molinete, terminando los ejercicios en paralelas con una entrada con salto de un larguero, pasada de manos, diestramente ejecutados por el campeón Paublo Hargous.

A éstos, siguieron variados e interesantes ejercicios en el caballo cuyos gimnastas merecieron las ovaciones calurosas de la numerosísima concurrencia.

José D. Beiro, levantó luego a pulso una barra de 90 kilos y con embrión 120 K.

Finalizó el acto con unos variados y difíciles ejercicios de acrobacia, ejecutados por Beiro y Hargous, que fueron objeto de estruendosas aclamaciones.

Estos ejercicios que fueron realizados por los representantes de la prestigiosa institución *L'Avenir* han llamado poderosamente la atención y fueron la admiración general.

Luego se dieron entusiastas *hurras* a *L'Avenir*, testimoniándose así la simpatía que conquistaron los dignos gimnastas que nos brindaron su concurso decidido y eficaz.

La tertulia familiar

Terminados los actos programados, en la planta baja de nuestro local social regiamente preparada, se improvisó una tertulia familiar a los acordes del piano, lo que dió motivo a la realización de un acto sumamente simpático y atrayente, de grandes proyecciones. Hubo número de canto, entre los cuales figuró la voz del tenor Cavalotti que conquistó aplausos y felicitaciones.



En el acto que ligeramente comentamos se vieron representados el Consejo Directivo, la Comisión de Señoras, la Comisión de Beneficencia e Instrucción, el Sub Comité de la Unión, por todos sus miembros.

La Comisión de Fiestas fué objeto de sentidas manifestaciones de simpatía por el triunfo resonante que obtuvo con esta

fiesta social, que ha dejado en todos los espíritus un grato recuerdo.

***

La quinta reunión social de «Euskal Erría» ha sido un alto exponente de familiaridad y de entusiasmo. Estas fiestas se renovarán mensualmente. Hay probabilidad de que la otra se realice en Octubre. Por tanto, es preciso prepararse para que todos los consocios acudan presurosos a los grandes actos que proyecta realizar «Euskal Erría» por intermedio de su prestigiosa Comisión de Fiestas, y de su Comisión de Propaganda que las constituyen entusiastas asociados.

Regiones de Francia

Del punto de vista del turismo estas regiones de la hermosa Francia son de una riqueza y de una variedad verdaderamente excepcionales. Brindar a la par que los mágicos paisajes del mar y de las montañas, y las perpectivas mundanas de las playas y de las grandes estaciones termales, cuyas aguas pueden ser ventajosamente comparadas a las más famosas. En cuanto a monumentos, la arquitectura civil y la religiosa han producido en esos sitios privilegiados, en todas las épocas, verdaderas maravillas dentro de todos los estilos, maravillas que se conservan perfectamente.

Las regiones del Valle del Loire que se escalonan desde Orleans y que fueron teatro de tantas escenas culminantes de la historia de Francia, son universalmente renombradas por los magnificos castillos que las sirven de ornato, y que datan casi todos de los periodos más bellos del arte francés, es decir de las épocas de Carlos VIII, Luis XII y de Francisco I.

Los castillos de Blois con su magnífica escalera; Chambord, reputada como una de las joyas del Renacimiento; Cheverny, Charmont, Amboise, (admirablemente situado sobre el Loire). Chenonceaux, que está edificado sobre un puente que cruza el Cher; Valencay, Loches, Ussé, Luynes, Langeais, Villandry, Azay-le Rideau, Chinon, Saumub, Aggers, son los más célebres.

Desde Blois se puede ir fácilmente a Chambord y Chaverny. En cuanto a los otros, Tours, que es ante todo una ciudad artística, es el centro desde donde se puede visitarlos con mayor comodidad. Estas regiones son tan infinitamente dulces y plenas de encantos, que con razón se les denomina el Jardín de Francia.

En las costas de Bretaña, a las cuales se tiene acceso por la gran ciudad de Nantes, muy atrayente merced a sus antiguos recuerdos y sus viejas tradiciones, se encuentran playas hermosísimas para la «villegiature», tales como Pornichet, La Laule, du Poulinguen de Croisic, de Batz (vecinos de Saint Nazaire, punto de partida de los paquetes que van a la América del Norte y del Centro), de Quiberon, Concarbeau, Douarnenez, Beg Meil, Morgat, etc. Existen igualmente en esta región parajes rocosos muy hermosos, como las puntas del Raz y de Penmarch; iglesias de granito con gallardos campanarios que apuntan al cielo; maravillosos calvarios con estatuas de tamaño natural maravillosamente trabajados, como los de Plougaztel Daoulas, Playben, etc. Por último en el departamento de Porbina, — curioso por su mar interior — hay una profusión de monumentos negalíticos (menhirs y dolmons de Carnac y de Locmariaquer).

Por Bretaña se pueden hacer lindas travesías, por ejemplo de Quiberon a Belle-Ile, de Loient a Groix, etc.

En Auvernia y en las regiones vecinas existen grandes estaciones termales climatóricas: La Bourboule, Mont Doré, Nectaire, Royat, Vie-Sur-Cére, Lioran, Naris-les-bains, Miers, Rocamandour, etc. Estas estaciones son otros tantos medios de turismo de primer orden.

En el país, todos los valles son frescos y graciosos y aun se pueden ver los vestigios de los grandes volcanes que existieron en ellos en otras épocas geológicas.

Las cimas de los cerros de Auvernia, sin ser tan elevadas como las de los Pirineos, se elevan orgullosamente, prestándose a ascensiones poco fatigantes. Los cerros más fáciles de escalar son: el Puy de Sanoy (1835 m.), punto culminante de la Francia central; el Plom du Cantal (1858 m.), el Puy Mary (1787 metros), etc.

Las gargantas del Tarn, que tienen cincuenta kilómetros de longitud, abiertas entre dos murallas gigantescas que van paralelas, son una de las maravillas naturales de Francia.

Entre el Loira y el Garona, se encuentran una serie de viejas provincias francesas especialmente atrayentes por el singular encanto de sus paisajes, como los valles de la Creuse, de la Bordogne, del Lot, etc., donde tampoco son raras las grandes catedrales, como la de Bourges, por ejemplo, que, indiscutiblemente, es uno de los monumentos ojivales más espléndidos de la cristiandad; y como la de Burdeos de Perigneaux de Cahors, de Albi, de Uzercho, Najac, y Rocamadour, ésta última enclavada en un sitio fantástico, con sus torres pegadas a las rocas.

La arquitectura civil ha creado por su parte una considerable cantidad de palacios, castillos, grandes casas solariegas, que a veces pueden admirarse aun intactos... si bien existen muchas ruinas...

Para terminar diremos que sobre el Garona están ubicadas dos grandes e interesantes ciudades: Portiers y Toulouse (punto de partida de los paquetes que hacen la carrera a la América del Sur). Detrás de estas ciudades se ven, a guisa de un fondo milunchesco, los Pirineos y la suntuosa «Cote d'argent» con la lujosa Biarritz.

Todas estas regiones están servidas por la Compañía de Orleans, cuya monumental estación de París, Quai-d'Orsay, situada sobre la margen derecha del Sena, está renombrada como una de las mejores estaciones de Europa.

PAGINAS DE EUZKADI

EN LA VENTANA

Dícese que la disipación es nota caraterísca de los tiempos presentes. Testigos somos de su dominación en las almas y en los pueblos, aunque no podamos asegurar que se enseñoreen de las gentes en general con imperio no conocido en los pasados tiempos. Pero de Euzkadi, nuestra patria, nos es dado asegurar, con conocimiento de causa, que ha sido su vicio capital ese de vivir durante largos siglos fuera de sí, descentrada, olvidada de sí misma.

Fué la disipación principio de todos nuestros males. En vez de tenerse los vascos en cultivar el jardín de sus almas, se entretuvieron en el laboreo de estériles, estepas extrañas. En lugar de concentrarse, de vivir dentro de la casa propia, mejorándola, la abandonaron en mil ocasiones, dejando abiertas de par en par sus puertas, como esas pobres *bordas*, refugio durante una noche, de los pastores de nuestras montañas, por las que pasan generaciones de gitanos. Y si la falta de estímulos exteriores dejó a nuestros ascendientes entre las paredes del hogar, siempre vivieron fuera de él, espiritualmente, asomados a la ventana, tan preocupados de lo que pudiera ocurrir fuera, como indiferentes por lo de dentro.

Asomados a la ventana nos han visto los siglos y nos han sorprendido los sucesos. Con el cuerpo en tierra vasca y el espíritu lejos de estas montañas ha vivido el vasco en largas centurias. Consecuencia de su disipación es cuanto llamamos exotismo, desvasquización, muerte de la libertad, ruina de la patria.

Porque vivíamos asomados a la ventana

del hogar menospreciado, ha podido sumarse la obra de destrucción euzkadiana, no sólo sin que surgiera oportunamente la eficaz protesta del país, sino con la colaboración trascendente de los vascos.

Así se abandonó el euzkera, cuando los romances vecinos comenzaban a balbucear. Así pudo tolerearse la prohibición del idioma nacional en las Juntas generales sobetanas, allá por el siglo XV, cuando los Procuradores conocedores de extrañas lenguas podían contarse con los dedos. Así pudo desconocerse la existencia de una nacionalidad, que era la propia, con personalidad de relieve excelso, que ni entonces ni ahora admite superior. Así pudo ingnorarse que el pueblo vasco era libre, cuando gozaba de una libertad en excelencia sin igual, porque era de la más pura estirpe: originaria. Así pudo dislocarse la constitución vasca con la institución señorial, y recibirse toda inspiración y doctrina irreconciliables con la dignidad nacional. Y así, finalmente, pudo darse el caso, sin precedente en la Historia, y que de seguro no tendrá igual en lo futuro, de que los prohombres *vascongados*, los directores e ilustradores de la opinión soludasen como ley de vida o ley confirmatoria de los *fueros* a aquella ley, precisamente, que los abolió clara y terminantemente. Vivía el vasco asomado a la ventana de su hogar menospreciado, y nada sabía de lo que sucedía en el mismo.

El hábito de disipación adquirido en lustros de siglos hizo presa en nosotros con fuerza tal, que no podemos librarnos, siempre, de su influjo. Y en los días solemnes de la Historia, días señalados como de retiro espiritual, precisamente, y de meditación, volvemos al gran pecado.

Cuando la horrenda guerra actual agita con convulsiones de muerte a los pueblos, obligándoles a recoger todas las energías para luchar en supremo combate de armas, de ideas y amores, en defensa de la vida de sus nacionalidades, intervenimos nosotros, los vascos, no para confirmarnos en nuestro vasquismo y para reiterar el juramento de fidelidad prestado a la patria, apresurando la hora de salud, sino volviéndole las espaldas y entregándonos en cuerpo y alma a odios y amores que no nos hablan de Euzkadi, ni se relacionan con su porvenir.

Ni es conveniente ni posible desentendernos de lo que ocurre en el mundo, sobre todo cuando se desarrolla un drama en el que todos los pueblos están interesados, porque a todos alcanzan sus consecuencias. Mas el interés ése debe referirse a nuestra patria, y, con los ojos puestos en nuestra patria, deberemos seguir los acontecimientos, regulando desafecciones y simpatías, de acuerdo con los principios del patriotismo. Suceda lo que suceda en tierra vasca, ocurra fuera, sea Euzkadi, en todo lo humano, el centro de nuestras inquietudes, de nuestros deseos, de nuestros entusiasmos y amores. Basta de disipación. Recojámonos, reconcentrémonos.

De Andalucía a Baskonia

CLARO DE LUNA

Tiene la luna un especial misterio. Yo veo cómo la luz cae del cielo inundando un pedazo de jardín que se ilumina con un blanco de plata.

Entre claridad y tinieblas se recortan las siluetas de las flores, como sombras que tienen vida... Cuando en el silencio de la noche luce ufana la reina luna, tiene su luz matices misteriosos.

Su claridad es suave; resbala y acaricia; tiene impreso un matiz de melancolía y es un nimbo glorioso para el silencio y la soledad.

Impresiona, como impresiona el silencio y la soledad; y en estos claros y oscuros hay poesía, y hay una manifestación de grandeza grave y serena, majestuosa.

No es radiante, porque el velo de la no-

che la envuelve, haciéndola mate y triste.

Pero no sólo penosa impresión ha de producir en el alma.

Yo he visto la luna iluminar un cementerio. Se adaptaba al lugar dando luz y sombra sobre los mármoles... Y he visto la luna, bañar con su luz de plata la terraza de un hotelito, no encontrando tono más adecuado para el cuadro.

A un lado sombra; a otro claridad. En la sombra todo era confuso... era como el pasado: allí se ocultaban las formas y las cosas...; en la claridad se proyectaban en la pared cercana las sombras de unas flores... y en aquel *claro de luna*, se hallaba una encantadora mujer mirando hacia la sombra... Aquella figura inmóvil, llena de opaca luz, de luz que no lastima, parecía una sacerdotisa, una hada misteriosa de la noche que, mirando hacia la sombra, tal vez recordaba el pasado... esos días que se van y no pueden substituirse.

José Santa Cruz.



EL HOGAR

De un nuevo libro del notable literato [illegible] don José M[illegible] Aldaz podemos hoy ofrecer a nuestros lectores una de las primicias.

En el hogar, los dos viejos,
sentados junto a las llamas
buscan el calor perdido
cuando fué el hijo a campaña.
Pero más que aquella lumbre
y el calor de aquellas brasas,
calienta sus fríos pechos
el calor de la esperanza.
Míranse el padre y la madre,
míranse los dos, y callan;
mejor que habla aquel silencio
no hablarían las palabras.
Mirando, sin ver, contemplan
los vaivenes de las llamas,
como quien mira en espejo
los vaivenes de sus ansias.
No hay quien dé cebo a la lumbre,
no hay quien atice la brasa...
que ambos están, no en sus cuerpos,
sino en donde están sus almas.
¡Ya el fuego se va apagando!
¡ya sólo queda una llama!
¡mil llamas aún arderían,
si leña fueran las lágrimas!

. . . .
. . . .

Allá muy lejos, muy lejos,
en el campo de batalla,
un soldado cae en tierra...
¡partióle el pecho una bala!
En un hogar, entre tanto,
se apagó la última llama,
y en el pecho de dos viejos
quedó helada la esperanza.

José María Sanz y Aldaz.

San Sebastián, 1915.

Mocoçain Apeza

Chehetasunik emaiteko berantegiz luzatua egun zortzi *Dominique Mocoçain* Mugarreko erretor zenaz nahi bezala mintzatzea *Eskualdun* huntan, aski goiz ahal dugu oraino egun.

Aspaldiko elgarren ezagunak ginen; hiruetan hogoi-ta hamar-hamekako gerla demboratik has, Hazparneko eskoletchean ginelarik urthe bereko ikasle, bortz goiti-beheiti ikusirik gaude, elgarri hurbil ala urrun, azkartuz zoala bethi gutarteko atchikimendua, zahartzearekin.

Ez guk, ez gure adinekoetarik nehork ez baikinuen erranen, hura zela joan behar gutarik lehen bertze mundurat, hoin laster!

Jainkoak berekin duela gure adichkide nehor guti ginuen bezalako bihotz onekoa!

Guk bezala, hurbildanik, hein bat luzaz ezagutu dutenek ez dute ukatuko, adichkide on bat zela, egon den tokietan harekilakoa zaukaten guzientzat; areagokoa hurbilenentzat, ez balin bazioten ere orok bethi merezi zuken eskerra.

Euzkeraioa hano: ur haurretik glaun-

kina zen gogorki, eta jarriki zaio azkenekino. Hatik bertzeik ere hala nahi ziraino. Hatik bertzeik ere hala nahi zituzkon ordainez ikusi, adichkideak ar k tuzkon ordainez ikusi, ez aski batentzat samur hiltzeraino.koan, ez aski ftje joanik, crita denean, ikustera, hura zeu bezalakoak baitire gaitzikorrenik.

Zoin bihotz ona zuen gure adichkide zenak azken hitz erran gogoa, huna non azkenerat ezin atchiki dugun, hastetik ere aiphatu gabe oroz gainetik bethi guretzat eta bertze askorentzat ezagutu diogun dohainik hoberena.

***

Bertze onik ere bazuela bizkitartean, baginakien haren lagun guziek. Behinik behin eskolan edo zoin zeren ikasteko, hartze hoberenetarik; josteta ikasten bertza batzu ezin helduz lehertu behar zirenak.

Errechtasun arau buru-lana laket behar zitzaiola iduri zukelarik, bizkitartean bertze holako bati baino gehiago gerthatu zaiotena, etzuen hala maite, guziz haurrean.

Gu liburutan ari eta zenbat aldiz ez gaude ikasirik hura esku-lan zer beiti lothua! *Errekreasione* orduetan bertzeak geldirik alfer, jostatzeko aro gaichtoz edo nolazpeit balinbazauden, hura behine·e! Etzauken.

Arraintzako sare, arrosario egiten, pilota josten, zer edo zer, bethi ari; bethi zango besoak, erhiak erabilki, eta mihia!...

Bizitasun gaichtorik ez, hartarainoko guziak ba.

Bethi uken du, adin arau, esku-lanaren gostua: baratze, arbola, mahasti, beretzat eta bertzentzat, hogoi-ta bortzi begi eta esku achikirik dago.

Mahats amerikano landare, gaitzaren beldur ez direlakoetarik, zenbat ehun eta mila ondo eztu jin-arazi hor behere hoitako mindegietarik, batzuen eta bertzentzat, zenbat urhats eta buru hausteren goztuz?

Baratzekari hazi on baino hoba nonbeitik ekar-arazi ... mintzo eta parada zuenaenan adichikideri eskainka, ikustekoa zen, alta etzelarik bat re ano beroa, ez eta oro badazkitzateta orok baino hobeki n... dutenetarik.

Ikus... z, eta zuk ere ikus zinezala erranez mintzo zen eta ari lag...ntzen.

Harek zituen ezagunak bazterrefan! Deus onik zirenekin berehala adichkidetua, eta zinez gero! Zuk huts egiten bazinion, hanbat gaichtoago zuretzat; harek etzautzun eg... en.

Badago juduak eta oro bere etcherat sar-arazirik, bazter ikusten zabiltzanak, mahainaren inguruan heiekin jar eta Irulegiko arnotik trinkatzen Mugarreko erretoraenean. Bi judu bereziki, Miarriztar bere adintsuko bat eta baiones gazteago bat, zar uste duzue bereak zituela?

Katoliko *gorriak* eta heiekilakoak, oroz gainetik faltsuak, aitzinetik agur eta gibeletik ausiki egileak, ongi ezagutuz geroz, hastio zituelarik, halere gorrikin bat baino gehiago nolazpeit adickide zauzkan. Eliza bidean oinetako guti higatzen duten batzuekin eginen zuen gosturik hoberenean solas; ba eta beharrez mus edo pilota partida bat.

Ez hertsià batere, alta buruan zuena etzuelarik zaugoan...

Eta bizkitartean bere arthaldeko hoberenentzat, elizatiar kofesiorat, mahain saindurat, meza nausi bezperetarat jarraikienentzat erranen zinuen zorrotzegia.

Hitz batetik bertzean adituko zuten halakoek: «Non zinen igande arratsaldean? Hori duzu herriari, zure haurreri emaiteko etsemplua, ziren bezalako lazoa, alferra, zu?».

Esku emaiten kasik sobera zitzaiola iduri huts ttipienean zitakenari.

Bazakiten ari... ako atchikimenduak zuela mintzatu ...zten

...aztearekin, haurrekin bardin larderia achal; mami onik baizik ez

Orotako hoberenik eri... at eta, sendoan ere, jende beharrarentzat.

Erretor cheherik balinbada, hura zen

bat. Nahiz oro ikusten zituen eta oro mintzaire, izpirik ez handikaria.

Laguntza gehiago egin ez badu hartaz behartu direnei, eztu egin, oro emaneta ez baitzuen gehiago zer eman.

***

Harek zuena — orok baitugu zerbeit — bere hatzean egoiten ez jakin; maiz kurri, harat hunat ibilki; bainan ez etchean eta herrian ez laketez. Jitea zuen bizia eta edo zoin bidek, labur ala luze, ez izitzen. Zenbeit urhats egin du oinez.

Gaztean bezen zalhu 64 urthetan; altzeiruzkoa iduri, eta zortzi egunen eritasunak behar zuela kraskatu!

Jainkoak ikusi ditu haren chede onak. Ezen iduri zuken baino maizago ongiaren nahiak zerabilan.

Behinik behin hurbilenik guhaurek azken ikusiez mintzatzeko, maiz Baionarat eta urrunago jautsia balinbazinuen, Mugarren ere zagon eta zabilan etche zokoari josiakt itzatuak dauden batzu bezen jarraikiki, Bortz urthez eri bat ez baitu joaitera. utzi, gain-gainetik arthatu gabe, halakorik zuenean nehorat ez higitzeraiuokoan, zerbeit da, hura zenarentzat.

Bertzalde nork erran, zenbat atheraldi eta piaia dituen egin adichkide eri, minduru eta nolazpeit hersturan zitazken batzu lagundu nahiz, edo kontsolatu?

Hau hemen irakurtzearekin badazkigu batzu, begiak bustiko zaizkotenak, zeren zuen hil hunek heien burhaso edo haurride bat, arima eta gorphutz, artha zitaken bezen amulltsuki arthatu.

Auzoetako, ba eta urrunagoko apez lagun erientzat haren bihotza!

[illegible] aski erra[illegible] bazik tizi ez direndako ez othe ja soberache?

[illegible] bakarrik [illegible] barreiatua orotarat, nongo nahiko erretor gei zen.

Buruzagiak bera baino atchikiago zituen herri handi batean ez[illegible]stzeari berak ez zuen igan beharrezko nahikunde izpirik.

Hori ere bada zerbeit egungo egunean bertzentzat bezen ongi apezkiarentzat.

Ororen buruan eztugu dudatzen Jainkoak gure adichkideari ja emana ez badio, larter emanen diola zerbitzari onaren saria.

Hemen guk eta bertze zonbeitek ez daukagu behin ahautzirik gaicho *Domi quiue Mocoçain.*

Lecciones para una Gramática del Euzkera Bizkaino

Especial para EUSKAL ERRIA

XIV

1.º Con los subfijos *di*, *tegi* se forman los substantivos colectivos, y algunas veces vocablos que denoten abundancia de la cosa signada por el primer componente.

2.º El subfijo *eta* indica pluralidad.

Vocabulario

Ariztegi	Robledal
Gorostegi	Acebal
Uzta	Cosecha
Galdu	Perder
Olo	Avena
Madari	Pera
Negu	Invierno
Euzkadi	Baskonia
Arrigarri	Espantable
Arau	Regla
Agorte	Sequía
Deitura	Nombre
Arto	Maíz
Garagar	Cebada
Zurchuri	Alamo
Eze	Húmedo
Araudi	Reglamento
Artalde	Majada
Gaztedi	Juventud
Esnetsu	Lechoso
Inguru	Rededor
Otz	Frío
Legor	Seco
Larregi	Excesivo
Okan	Ciruela

Versión

Aurtengo agortea arrigarria izan da. Azken urtea legorra zan, eta aurten urtea ezea da. Solo-artoak igertu dira. Solo gaziak be bai. Beidiak galduten dira, zurbak be bai. Euzkadi'ko aunitzak abere osnetstak dira. Zer erako uzta bilduten dira Euzkadi'n. Euzkadi'n bilduten dira garia, artoa, garagarra, eta bezte uzta asko. Euzkadi'ko ariztegiak eta Euzkadi'ko gorostegiak. Onak eta ederrak dira okanak, madariak, mallubiak. Bilbo inguruetan ba-dira solo batzuk, eta an bilduten dire mallubiak, eta okanak. Ondo artu, charto artu. Neguak ez-nau ondo artuten. Otz lagorria zarren ilgarria da, eta gazten zargarria.

Tema

La juventud baskongada. El reglamento de Euskal Erría. Dos rebaños de vacas, y una manada parecen también. Hay aquí una reunión de muchachos. Hay allí una reunión de hombres. Euzkadi es el país basko. Euzkadi es la reunión de estados baskos. Yo amo mucho la juventud baska. Y mi padre ama los pájaros. El invierno es húmedo, y el verano seco.

P. Soloeta.

Pró Euzkera

— —

Euskadi, siempre perseverante publica artículos hermosísimos sobre el euzkera.

A continuación transcribinos algunos pá rrafos de uno muy interesaute, cuyo autor es *E'tar Sinboren*.

«Sería, simple aseverar la urgencia de restaurar el euzkera, de difundirlo y elevarlo a la aultura de la vida social, introduciéndolo en sus necesidades. Esto es trivial; ni existe quien no quiera redimir a nuestra lengua de la incuria ancestral de largos siglos, ni quien no anhele borrar esa pátina que deslustra la sin par lengua como baldón impreso en tan objeto antiguo de arte.

Buscamos la manera de euzkerizar, de penetrar en su alma íntima con señorío absoluto la hermosura de una lengua que se insinúa con sutil afecto en los pliegues de nuestro corazon.

Precipítese nuestra ansia, redúzcase a señalar fórmulas prácticas en el afianzamiento y extensión del euzkera

Digamos con noble altanería: *la aldea debe dar, puede dar lecciones de vasquismo a la populosa.* No queramos suscitar rivalidades dañinas, provocar innobles luchas, sugerir suspicacias inútiles. Nuestro anhelo apunta más arriba, sube más alto.

Volvemos a decir que en la ignorada y sencilla aldea donde sólo transitan auras de purísima fronda euzkelduna, euzkelzale y euzkelkide, reina la nota patriótica quizás inconsciente, sin alardes entusiásticos, que no son posibles manifestaciones bullangueras en el desierto. En la aldea, sí, recibe digno homenaje nuestra multisecular lengua, que ahora empieza a invadir las calles y alamedas de las urbes.

Nuestra fúrmula se sintetiza en este lema: «los aldeanos hánse de convertir en ciudadanos y éstos en aldeanos».

Es lo que siempre hemos denominado el intercambio de valores psicológico-culturales.

¿No es el «Peru-Abarka» quien ilustra al señorito de la ciudad y le introduce en el amplio caserón y sus fincas enseñando al «culto ignorante» el rico vocabulario euzkérico y las mil frases a cuales más hermosas?

¿No es la vida pueblerina donde vive como asediada la lengua vasca, lejos del bullicio de la ciudad, en íntimo y familiar consorcio con el leve movimiento de la labor rústica?

Si se quiere —y no hay quien no lo quiera —implantar eficazmente el uso del euzkera en las ciudades y villas pobladas, ha de estimarse en mucho y leer con cariño la sección euzkérica informativa de distintas comarcas.

Sólo queremos encarecer, por ahora, el aspecto literario-frásico de la correspondencia euzkérica, ya que las noticias aldeanas pueden venir desprovistas de interés para quienes no conocen esas villas ni mantienen relación con sus intereses. Que no todo han de ser noticias sensacionales que exiten los tejidos nerviosos de nuestro sistema, harto alterados con los partes sangrientos de la actual guerra

Pero aun en el cotejo de noticias pueblerinas, con las informaciones provenientes de agencias, dado que sean veraces y no intencionadas, como ocurre no pocas veces, de nada tiene que avergonzarse nuestra sección euzkérica.

Bien sabemos que ese desfile de pueblos reseñando con simplicidad, pero también con veracidad, las inocentes noticias de la aldea, ha merecido a más de uno cierto desdén irónico, como nota desdicente que mengua la alteza y vuelo de nuestro diario.

También nos percatamos de la réplica. Que la ciudad abarca mayor radio de notoriedad. Que nada es indiferente para los intereses y auge de las grandes poblaciones. Pero léase. La ciudad no forma un todo homogéneo: hay en ella, sino en todo, existencia complicada, pequeñas porciones de gentes que conviven en calles y barrios que, digámoslo, forman pueblo como por separado dentro de la capital. Hasta diríamos que existen aldeas y aldeanos los rumbosos llaman clases sociales — en la gran ciudad; aldeas de poco horizonte é instrucción media, cuando no perversa, superando en esto la [illegible] ignorancia del campo, aldeanos que, viviendo intra-muros de la ciudad, [illegible] el curso y valores de un [illegible] social.

Existen [illegible] a [illegible]. Creemos [illegible] de estas cortas líneas al proponer el concepto y los horizontes de un diario.

¿Qué noticias y en qué justas proporciones interesan a los lectores de un periódico?

Cuestión que se resuelve, en parte, discerniendo el carácter y las aspiraciones del mismo.

Bien sabemos que los que diciendo amores al euzkera lo crucifican, y con él a los que no tenemos otra debilidad que defenderle y cultivarle con obras y escritos, más que con inútiles palabras, no se hubieran adelantado a establecer pro-euzkera una sección destinada a honrar la lengua, alma de los vascos.

Defenderemos, por tanto, la correspondencia aldeana y demostraremos su transcendental importancia en su doble aspecto lingüístico y reporteril».

VIDA SOCIAL

En la Villa de la Unión

Las damas baskongadas de la Villa de la Unión han conquistado un triunfo indiscutible el pasado 28 de Agosto con motivo de la realización de los grandes partidos de pelota anunciados anteriormente en nuestras mismas columnas.

Es cierto que la del 28 de Agosto fué una noche inclemente; mas a pesar de todo numerosos fueron los asociados y asociadas que presenciaron los interesantes partidos de pelota, en los cuales lucieron sus condiciones deportivas los apreciados consocios Luis San Martín, Felipe Lasarte, Bautista San Martín, Fidel Garayalde, Pedro Errecart, Pedro Raissignier, Felipe Haristoy y Juan Figoli

Las fecundas actividades de las damas baskongadas de la Unión han tenido su consagración en la noche mencionada porque los asociados han sabido valorar sus sacrificios y sus merecimientos testimoniándoles una cooperación entusiasta y decidida.

Esto habla mucho en favor de las grandes iniciativas que continuamente se realizan en la villa de la Unión, cuyos prestigiosos elementos de «Euskal Erría» se consagran a una labor callada, tenaz, la cual lleva el sello de la perseverancia

La realización de estos partidos de pelota dieron lugar a que en la hermosa cancha de la Unión se congregara gran cantidad de asociados y asociadas dispuestos a pasar unas horas de verdadera fraternidad y compañerismo.

Y a fe que estas aspiraciones las cumplieron.

Los concurrentes presenciaron los partidos con [illegible] y tributaron sus aplausos a las parejas de los «amateurs» que tan brillantemente ofrecían un partido hermosísimo.

La cancha de pelota adornada con banderas y flores formaba un cuadro muy alegre y [illegible] compuesto por el sexo femenino daba la [illegible] alta de la Fiesta.

El partido de pelota a mano limpia jugado entre Felipe Haristoy y Juan Fígoli contra José Pedro Raissignier y Pedrito Errecart resultó muy interesante; la cátedra se inclinó a favor de la pareja Fígoli y Felipe, quienes por su parte también se habían dado cuenta de la superioridad que [illegible] nían sobre sus contrarios; después de sacar una [illegible] tancia considerable durmieron sobre sus laureles, ventaja aprovechada por Raissignier y Pedrito para conseguir aminorar tanto a tanto la ventaja perdida y llegar a igualar a los 34; a partir de este momento el partido entró en el período más importante; Fígoli y Felipe jugaron con muy poca [illegible] y a pesar de querer hacer juego esta [illegible] no se cumplió y perdió con terreno, Raissignier y Pedrito se entienden a las mil maravillas y juegan admirablemente sobre todo el primero que sorprende al público, su juego a veces de [illegible] das maestras y otras el empleo de las dos paredes hace ganar el tanto en el share.

El triunfo correspondió a Raissignier y Pedrito que ganaron a 50 por nueve tantos.

El segundo partido a share fué jugado entre Felipe Lasarte y Luis San Martín contra Bautista San Martín y Fidel Garayalde. Fué éste un partido sumamente interesante que despertó grandes entusiasmos. Las mencionadas parejas lucieron sus buenas condiciones y triunfaron los señores Luis San Martín y Felipe Lasarte.

Los ramilletes de flores que manos albas distribuyeron entre la enorme concurrencia, causaron gratísima impresión: fué una nota de color, de poesía, de delicadeza.

Terminados los partidos se formaron círculos amistosos en los cuales pudimos admirar la unidad de nuestros elementos.

Como el tiempo persistiera en su inclemencia el amable asociado don Bernardo Irigoyen ofreció a numerosos de nuestros consocios una cena, en la cual predominó el entusiasmo propio de la raza, ese entusiasmo natural que se difunde de corazón en corazón y que tiene la particularidad de conquistar a [illegible].

A la hora de los brindis pronunciaron elocuentes improvisaciones los señores don Nicolás Inciarte y Alfredo Rodríguez Berjot, en cuyas palabras reflejaban la alegría que se experimentaba ante la sólida unidad de todos nuestros hermanos de raza.

En suma podemos afirmar que las damas baskas de la Unión han estado de parabienes con la realización del acto que comentamos.

A las numerosas felicitaciones que recibió el [illegible] Sub-Comité de la Unión que preside la [illegible] señora María Jaureguy de Martínez [illegible] cordiales y muy sinceras.

Agradecimiento

El Sub-Comité de la Unión agradece a todas las personas que han prestado su concurso al partido, ya de un modo o de otro [illegible]

[illegible]	$	[illegible]
Gastos	»	[illegible]
[illegible]	»	[illegible]

Anita Franichez, Tesorera.

Colaboración

En el momento de cerrar nuestra publicación, una persona estimada que ama mucho a «Euskal Erría» nos envía la siguiente reseña del acto realizado en la Unión, la que gustosos reproducimos:

***

El sábado 28 de Agosto pasado tuvieron lugar en la hermosa y espaciosa cancha de nuestro amigo don Pedro Franichez, los dos grandes e interesantes partidos de pelota organizados por la Sub-Comisión de Damas de la Villa de la Unión presidida por doña María Jaureguy de Martínez, patrocinada por la Comisión de Fiestas que preside don Fernando Parrabère y con la colaboración valiosa de la Comisión Central de Señoras que preside la entusiasta y benemérita señora Manuela I. de Inciarte, a beneficio de la sección de Beneficencia e Instrucción.

La concurrencia que asistió a presenciar la noble e interesante lucha de los bizarros y galantes pelotaris, fué tan numerosa como escogida, y era tan extraordinario el número de asistentes que antes de principiar el primer partido estaban llenas las grandes y espaciosas localidades de los altos y los bajos, por lo cual a muchísimas personas les fué imposible presenciar la interesante lucha.

Entre otros muchos apreciables concurrentes, notamos con agrado la presencia de los señores miembros de la Comisión Directiva y de Fiestas que hicieron acto de presencia, casi en su totalidad, así como la Comisión Central de Damas y otras asociadas que su benemérita Presidenta al frente honraban conjuntamente con los entusiastas miembros de la Sub-Comisión de la Unión.

La hermosa y espaciosa cancha ofrecía un aspecto agradable engalanada con sumo gusto con profusión de banderas y vistosas flores colocadas con delicado gusto, pero [illegible] más hermoso eran las [illegible] y distinguidas matronas y señoritas que con su presencia [illegible] tanto realce a aquella reunión tan fraternal [illegible], que [illegible] relieve una vez más [illegible] unión de la familia euskara y en un grande, es su deseo de que prospere la sección de Instrucción y Beneficencia de la institución «Euskal Erría».

El desenlace de los dos partidos que se jugaron se efectuó en medio del mayor entusiasmo, siendo aplaudidos los vencedores y los vencidos con grandes ovaciones tanto de caballeros como de damas acompañados de alegres [illegible] de silbo y tamboril que tanto contribuyeron a amenizar a [illegible]

lla fiesta, casi familiar en la que se hicieron acreedores a la más sincera felicitación tanto las Comisiones iniciadora y de Fiestas, como los galantes jugadores que tan eficazmente contribuyeron al buen éxito de la mencionada reunión social.

BÁT.

† Zacarías B. Chutta

A la temprana edad de veintidós años, falleció en nuestra capital el amigo con cuyo nombre encabezamos estas líneas, hijo del apreciado consocio don Bernardo Chutta. Ha muerto rodeado de la consideración general, pues se había hecho querer por sus excepcionales condiciones de amigo y de caballero.

Arrojamos una flor sobre su tumba.

† Catalina Z. de Paradizábal

Después de soportar resignada una larga enfermedad ha fallecido en nuestra capital la señora Catalina Z. de Paradizábal, apreciada consocia de nuestra institución.

En su hogar tranquilo florecieron las virtudes mejores. Dotada de sentimientos elevados, en el ejercicio constante y práctico de la verdadera caridad, conquistó méritos indiscutibles, que la hicieron acreedora a la simpatía general. Por eso su sepelio constituyó una elocuente demostración del pesar que causó su eterna separación.

Elevemos una plegaria en alas del espacio por esa consocia fundadora que en más de una ocasión dió muestras de amor a nuestra corporación.

† María Jasso de Turena

Transcribimos de un apreciable colega nuestro:

«Ha causado el más hondo pesar en el seno de nuestra sociedad donde la extinta gozaba de generales estimas, el fallecimiento de la respetable dama doña María Jasso de Turena.

Por sus relevantes virtudes, la constante bondad, las delicadezas de su espíritu selecto que albergaba extremadas virtudes, la señora de Turena era modelo acabado de la virtuosa dama, todo bondad, en eterna disposición de prodigar el bien. Por eso su desaparición se hace más sentida y por eso llegan a su hogar, que cimentó con su virtuoso ejemplo, las expresiones de condolencia».

La extinta era madre de los señores doctor Pedro Turena y del escribano José Pedro Turena primer Director que fué de nuestro órgano social.

A sus deudos nuestras condolencias.

Despidiéndose

Partió días pasados para Europa a bordo del «León XIII» el apreciado consocio don José María Goicoechea. Como no ha podido despedirse personalmente de sus múltiples relaciones, lo hace por medio de las presentes líneas.

Viajeros

Después de permanecer un día en Buenos Aires regresó el señor Contador de la Comisión de Beneficencia e Instrucción don Lorenzo Zabaleta.

— Del interior el señor Nicolás Inciarte.

— De Piedras de Afilar llegó el señor Ramón Serretto, asociado de «Euskal Erría».

— Para Flores regresó el señor Juan Idiarte acompañado de su hija Gracianita.

Enfermos

Estuvo enfermo el entusiasta consocio don Francisco Garayalde, miembro de la Comisión de Beneficencia e Instrucción. Afortunadamente ya se restableció, delo cual nos alegramos. El señor Garayalde ha sido objeto de estimadas visitas de los muchos amigos que lo quieren.

— Mejorada la niña Celia Esther Garayalde, hijita del apreciado amigo don Hilario Garayalde.

Próxima reunión

De un momento a otro, en la villa de la Unión, en casa de la meritoria consocia doña María Jauregui de Martínez, se realizará una importante reunión con el propósito de distribuir los cargos del Comité que se ha constituído, según consta en el acta de la reunión celebrada por la Comisión de Señoras.

Notas de "Euskal Erría"

Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 31 DE AGOSTO DE 1915

Bajo la presidencia de la señora Manuela I. de Inciarte, y con asistencia de las señoras Baldomera I. de Zabaleta, Antonia E. de Mariezcurrena, María L. de Bidart, Dolores S. de Gortari, María G. Cortabarría, Clara I. de Cohas, María I. de Guerra, María N. de Moles, María Julia Gascue, Ana Harambure, Juanita Bidart, María Elena Berceteche, Graciana A. de Argul y el Redactor de la Revista, celebró sesión la Comisión de Señoras.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Se determinó dar a conocer al Círculo de Armas cómo se distribuyeron los cargos de la Comisión.

— Quedaron incorporadas a la Comisión de Damas las señoras Remigia E. de San Martín, Clara I. de Cohas, y María I. de Guerra, como Vocales.

— Se cambiaron ideas acerca de los actos que próximamente se realizarán.

— Se dejó constancia del éxito obtenido por el partido realizado en la Unión.

— La Comisión de Fiestas invitó a la Comisión de Damas para la próxima fiesta social.

— Se resolvió designar el Sub-Comité de la Unión, compuesto por las siguientes señoras: María Jauregui de Martínez, Gerónima N. de Iriarte, Juana T. de Schingoyen, Lorenza Gurruchaga, Juana Gurruchaga de Basca, Anita Frantchez, Juana Gurruchaga de Basca,

tarrica, Jacinta A. de Sánchez, Josefa E. de Lacroix, Manuela M. de Aguilar, Josefa R. de Rethen, Francisca O. de Lasau, Antonia E. de de Gonis, Feliciana Aramendi, María Emilia Martínez, María Ana Rethen.

— El Sub-Comité del Cerro se nombrará en la próxima sesión.

— En el Paso del Molino se constituirá un nuevo Sub-Comité bajo la presidencia de la señora Mariana B. de Arbiza.

— Se aceptaron como socias: Amelia M. de Pérez, presentada por Micaela E. de Larrainzar y Manuela I. de Inciarte; Teresa Irigoyen de Caccintori, por María P. de Iztueta y Manuela I. de Inciarte; Julia G. de Belseguy, por las señoras Presidenta y Clara I. de Cobas; María Mercedes Cortabarría de Aguerre, por la señora Manuela I. de Inciarte y María G. Cortabarría.

— La Comisión volverá a reunirse el martes 14.

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 31 DE AGOSTO

Preside don Beltrán Bidegaray. Asisten: José M.ª Lizarraga, Bernardo Irigoyen, Pedro Bercetche, Hilario Garayalde, José Gorriti, Angel Magirena, Juan B. Bidegaray (hijo) y el Redactor de la Revista.

— Se aprobó el acta anterior.

— Se dan como incorporados a la institución: Romeo Pigni, José P. Tejero y Cabrera, Domingo Escola.

— Leyóse una atenta nota de la Comisión de Fiestas por medio de la cual invita al Consejo a la Fiesta social que se realizará el 4 de Septiembre.

— El señor don Rafael M.ª de Labra, miembro de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas, remite al Consejo su magno discurso pronunciado en la sesión pública del día 14 de Mayo de 1912 al tomar posesión del cargo y la medalla de académico de número de dicha corporación.

— El Secretario Rentado informó de la reunión realizada por la Comisión de Señoras.

— Se dió cuenta del entusiasmo reinante para la próxima fiesta social.

— Consideráronse asuntos importantes de carácter interno.

Comisión de Fiestas

SESIÓN DEL 2 DE SEPTIEMBRE

Bajo la presidencia del señor Fernando Parrabère y con asistencia de los señores Manuel Mujica, Juan Zubizarreta, José Gorriti, José C. Uranga, Agustín Zabaleta, Juan B. Bidart, y Luis Aseguinolaza, celebró sesión la Comisión de Fiestas.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Se cambiaron ideas acerca de las providencias que han de tomarse para el mejor éxito de la fiesta social.

— Preparándose todo lo concerniente a ésta, la sesión terminó a las 11 de la noche.

Panaderia de los "Altos Pirineos"

— DE —

MIGUEL GALARRAGA

Especialidad en Masas, Bizcochos y Pan Dulce

1869 - CALLE AGRACIADA - 1869

Sucursal: RIO NEGRO 1638

Teléf. «La Uruguaya» 565 (Aguada). Montevideo.

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

VALENTÍN MARTÍNEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Viuda e hijos de Zenón Tolosa

Editores de "EUSKAL ERRIA"

Fabricación de Blocks Almanaques Nacionales

Trabajos Tipográficos de todas clases

2233 - Calle JUSTICIA - 2233

Télef. «La Uruguaya» 542 (Aguada) — Montevideo

CURTIDURIA

— DE —

José M. Sarasola

529 - Calle 18 de Julio - 531

MARONAS

Teléfono: «La Uruguaya» 18 (Unión)

Mateo Brunet y Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 379. — Telegramas BRUNET

Calle Uruguay 938

Surtido especial en artículos españoles. — Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anis Tropical, champagne Montebello, whisky Johnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armilo», sodas Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

Avenida 18 de Julio, 1049

Esquina Rio Negro. MONTEVIDEO.

Unico concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:

Azul Reckitt's para la ropa.

Líquido Brasso para limpiar y pulir metales.

Vinos especiales de Mesa y Seco Pladellorens, calidades inmejorables. Todos los productos en condiciones excepcionales. Calidades extras.

Teléfono: Las dos Compañías

LA VIZCAINA

— DE —

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: LA URUGUAYA 612 (Central)

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del pais

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.° 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

Garayalde Hermanos

Importadores de artículos de Almacén, Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

CIUDADELA, 1477

Teléfono: La Uruguaya 425
" La Cooperativa

Casilla del Correo, 426. - - Montevideo

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compras en Paris

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

Porte Pago.